

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 88

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionspreis: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Geschäftsöffnungsverbote — Sperrfristen gemäss Ausverkaufsordnung (drei Publikationen):  
Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Régime du commerce extérieur des pays de l'Amérique latine:  
Paraguay, Pérou et Salvador.  
BRB betreffend Verwertung von ausgewachsenem inländischem Brotgetreide der Ernte 1956. — ACF concernant l'utilisation du blé indigène germé de la récolte de 1956.  
Kantonale Depositenstellen für die Hinterlegung von Bareinzahlungen auf neue Aktien (4. Nachtrag). — Offices cantonaux de consignation recevant les versements sur des actions nouvelles (4<sup>e</sup> supplément). — Casse cantonali di depositi che ricevono i versamenti sulle nuove azioni (4<sup>o</sup> complemento).  
France: Réglementation des importations de marchandises. Obligation de constituer un dépôt de fonds.  
Bundesrepublik Deutschland: Erleichtertes Einfuhrverfahren für Kleinsendungen im Postverkehr. — République fédérale d'Allemagne: Allègement de la procédure d'importation par petits envois postaux.  
Iran: Zolltarif. — Iran: Tarif douanier.  
Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Der Schuldbrief vom 4. April 1936, Beleg II/2248, im II. Rang, von Fr. 3000, haftend auf dem Grundstück des Ernst Heiniger, von Eriswil, Maurerpolier, Wynau (Wynau-Grundbuchblatt Nrn. 134 und 135), lautend zugunsten der Frau Bertha Lanz-Heiniger, Murgenthal, wird vermisst. Der allfällige unbekannt Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, diesen binnen Jahresfrist, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung des Schuldbriefes erfolgt. (220<sup>a</sup>)

Aarwangen, den 12. April 1957. — Der Gerichtspräsident: Briner.

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 27. September 1924, von Fr. 5000, auf Meier Emma, in Dänikon, als Gläubigerin, und auf Hauser Ernst, 1888, Graveur, von und in Würenlos, als Schuldner lautend, haftend auf G. B. Würenlos Nr. 1315 im zweiten Rang mit Nachrücksichtsrecht.

An den allfälligen Inhaber ergeht hiermit die Aufforderung, ihn binnen Jahresfrist, d. h. bis 13. April 1958, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (213<sup>a</sup>)

Baden, den 9. April 1957. Bezirksgericht.

Es wird vermisst: Schuldurkunde der Einwohnergemeinde Beringen, vom 31. Dezember 1952, von Fr. 2000, fällig am 31. Dezember 1956, lautend auf Frau Louise Weber-Bollinger, Rickenbach bei Wil (St. Gallen), als Gläubigerin.

Der allfällige Inhaber des vermissten Titels wird aufgefordert, ihn innert sechs Monaten, vom 6. Dezember 1956 an gerechnet, dem Bezirksrichter Schaffhausen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt.

Schaffhausen, 5. Dezember 1956. Gerichtskanzlei I. Instanz:  
(51<sup>a</sup>) Dr. H. P. Fischer, Gerichtsschreiber.

Der unbekannt Inhaber des Eigentümer-Schuldbriefes vom 30. Juli 1934, G.P. Belege I/9097, im Betrage von Fr. 5000, haftend im III. Pfandrechtsrang auf der Liegenschaft Grundbuchblatt Nr. 551 von Oberörsch, Eigentümerin Frau Lydia Urben, gesch. Grütter, Hausfrau, in Oberörsch, wird hiermit aufgefordert, den Titel innert der Frist eines Jahres beim Richteramt Wangen vorzuweisen, ansonst dessen Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (221<sup>a</sup>)

Wangen a. d. A., den 13. April 1957. Der Gerichtsschreiber.

Le président du Tribunal du district de Morges comme le détenteur inconnu du titre ci-après désigné de se faire connaître au greffe du Tribunal dans un délai échéant le 30 juin 1957, faute de quoi le titre en question pourra être annulé: Police d'assurance-vie N° 5062472 contractée le 22 septembre 1950, par Rodolphe Blaser, à Vuflens-le-Château, auprès de la Société suisse d'assurances générales sur la vie (Rentenanstalt), à Zurich, avec échéance au 22 septembre 1978. (57<sup>a</sup>)

Morges, le 14 décembre 1956. Le président du Tribunal de Morges:  
Weith.

### Troisième publication

Nous, président du Tribunal de première instance: Ordonnons au détenteur inconnu du chèque barré N° 735610, au montant de 21 254 fr. 40, tiré sur le Crédit Suisse à Genève, à l'ordre de Koospol, en date du 8 novembre 1956, de le produire et de le déposer en notre greffe dans le délai de six mois à partir de la première publication de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (149<sup>a</sup>)

Tribunal de première instance de Genève:

M. Cuénod.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Der Bezirksrichter Schaffhausen hat mit Urteil vom 11. April 1957 kraftlos erklärt: Namenaktie Nr. 274 der Schweizerischen Schiffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein, Schaffhausen, Emission 1955, zu nominell Fr. 250, lautend auf den Namen von Prof. Dr. Hans Debrunner, in Zollikon, mit Dividendencoupons Nr. 1 ff. (219)

Schaffhausen, 12. April 1957. Gerichtskanzlei erster Instanz:  
Dr. H. P. Fischer, Gerichtsschreiber.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

6. April 1957. Schleifmaterialien, Maschinen.

Fritz Wunderli & Co., in Uster, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1951, Seite 75), Handel mit Schleifmaterialien und Maschinen. Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Fritz Wunderli-Lutz aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Kommanditgesellschaft «Wunderli & Co.», in Uster, übernommen worden.

6. April 1957. Schleifmaterialien, Maschinen.

Wunderli & Co., in Uster. Unter dieser Firma sind Wwe. Ida Wunderli, geb. Lutz, von Richterswil, in Uster, als unbeschränkt haftende Gesellschafterin, sowie Jules Frick, von Basel, in Zürich, als Kommanditär mit Fr. 74 000, und Max Graf, von Grub (App. A.-Rh.), in Bern, als Kommanditär mit Fr. 10 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 15. Januar 1957 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Kommanditgesellschaft «Fritz Wunderli & Co.», in Uster, übernommen hat. Einzelprokura ist erteilt an Jakob Weber, von und in Uster, und an Fritz Friederich, von Gossaffoltern, in Uster. Handel mit Schleifmaterialien und Maschinen. Florastrasse 17.

10. April 1957.

«INCOMFIN» Compagnie Internationale Financière et Commerciale S.A., Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1956, Seite 411). Die Prokura von Fritz Treichler ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Rudolf Gschwend, von St. Gallen, in Zürich.

10. April 1957.

Lithographie Pilatus AG., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1957, Seite 755), durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft. Das Konkursverfahren ist durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 6. März 1957 mangels Aktiven eingestellt worden. Die Gesellschaft besteht nur noch zum Zwecke der Liquidation, welche unter der Firma Lithographie Pilatus AG. in Liquidation durchgeführt wird.

10. April 1957. Krawattenstoffe usw.

Cravatex A.G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1957, Seite 162), Fabrikation von Krawattenstoffen usw. Neues Geschäftsdomizil: Talacker 30, in Zürich 1.

10. April 1957.

Schweiz. Verband der Lebensmittel-Detaillisten (Veledes) [Association Suisse des Détaillants en alimentation (Veledes)] [Associazione Svizzera dei Detaglianti in Alimentari (Veledes)], Zweigniederlassung in Zürich 11, Verein (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1955, Seite 1513), mit Hauptsitz in Bern, Buchhaltungs- und Treuhandgeschäfte. Die Unterschrift von Luise Zwahlen ist erloschen.

10. April 1957. Elektroden, Maschinen usw.

Diethelm & Eichholzer, in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 156 vom 9. Juli 1953, Seite 1678). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Johann Jakob Diethelm aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Werner Eichholzer als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet W. Eichholzer. Geschäftsbereich: Handel mit Elektroden, Maschinen, Apparaten und Zubehör für die Elektroschweißung sowie mit Brennschneidmaschinen und Röntgenanlagen für Technik und Wissenschaft; technische Beratung auf diesen Gebieten. Neues Geschäftsdomizil: Bristenstrasse 10.

10. April 1957. Technische Artikel, Maschinen.

Arnold W. Korthals, in Zürich (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1950, Seite 1766), Vertretungen in technischen Artikeln und Maschinen. Der Firmainhaber wohnt nun in Rüslikon. Neues Geschäftsdomizil: Etzelstrasse 8.

10. April 1957. Zahnärztliche Artikel.

Dental-Depot Keil, in Zürich (SHAB. Nr. 204 vom 3. September 1953, Seite 2106), Handel mit zahnärztlichen Artikeln. Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

11. April 1957. Wertschriften.

**Fincomind A.G.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. April 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Ankauf und den Verkauf, die Verwaltung und die Verwahrung für eigene Rechnung von Wertschriften privater und öffentlicher Körperschaften, die an den Schweizer Effektenbörsen gehandelt werden. Die Gesellschaft kann alle Handels- und Finanzgeschäfte tätigen, die ihr Zweck mit sich bringen kann. Das Grundkapital beträgt Fr. 2 000 000; es zerfällt in 2000 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Dr. Peter Alther, von Zürich und St. Gallen, in Erlenbach (Zürich), als Präsident; Dr. Ing. Carlo Pesenti, italienischer Staatsangehöriger, in Bergamo, als Vizepräsident, und Ernst Jaeger, von Zeihen (Aargau), in Zollikon, als weiteres Mitglied. Geschäftsdomicil: Bärengasse 29 in Zürich 1.

11. April 1957.

**Continentale Handels-Aktiengesellschaft (Société Continentale pour le Commerce Société Anonyme) (Società Continentale per il Commercio Società Anonima)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 246 vom 19. Oktober 1956, Seite 2650). Neues Geschäftsdomicil: Limmatquai 3 in Zürich 1.

11. April 1957. Strassenbeläge usw.

**Keller-Frei & Co. A.-G.**, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 273 vom 22. November 1954, Seite 2981), Ausführung von neuzeitlichen Strassenbelägen usw. Neues Geschäftsdomicil: Hofwiesenstrasse 3 in Zürich 6.

11. April 1957.

**Verband schweizerischer Kachelofenfabrikanten (V.S.K.F.)**, in Zürich 6, Genossenschaft (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1957, Seite 729). Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

11. April 1957. Nährmittel usw.

**Otto Keller & Co.**, in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 199 vom 27. August 1943, Seite 1929), Nährmittelimport und -export usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bern (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1957, Seite 914) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

11. April 1957. Metzgerei.

**Hans Kobler**, in Zürich (SHAB. Nr. 58 vom 9. März 1956, Seite 634), Betrieb einer Metzgerei. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich am 21. Februar 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 14. März 1957 mangels Aktiven eingestellt. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

11. April 1957.

**H. B. Wallimann, Industrierohstoffe und Maschinen**, in Zürich (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1955, Seite 583). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes erloschen.

11. April 1957. Luft- und wärmetechnische Anlagen usw.

**Luwa A.G.**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1957, Seite 730), Fabrikation, Vertrieb und Installation von luft- und wärmetechnischen Anlagen, Maschinen und Apparaten usw. Dr. Walter Andreas Bechtler, nun in Zollikon, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Vizepräsident; er führt weiter Einzelunterschrift.

11. April 1957.

**Lagerhaus Zürich-Altstetten A.G.**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1954, Seite 1219). Dr. Walter Andreas Bechtler, nun in Zollikon, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Vizepräsident; er führt weiter Einzelunterschrift.

11. April 1957.

**Metallbau A.G. Zürich**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1957, Seite 2). Hans Carl Bechtler, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Vizepräsident; er führt weiter Einzelunterschrift.

11. April 1957. Hoch- und Tiefbau.

**Casa-Strada AG in Kilchberg**, in Kilchberg (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1955, Seite 2573), Betrieb eines Baugeschäftes für Hoch- und Tiefbau usw. Die Prokura von Heinrich Tresch ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Paul Jans, von Zürich und Boniswil (Aargau), in Zürich.

11. April 1957.

**Kunstgilde-Verlag A.G. (Gilde des Arts-Éditions S.A.)**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 252 vom 26. Oktober 1956, Seite 2709). Der Geschäftsführer Charles Lienhard führt nun Einzelunterschrift. Die Gesellschaft ist an der Seefeldstrasse 63, in Zürich 8, nun bei Umberto Pellizzola domiziliert.

11. April 1957. Drahtbürsten.

**Jacq. Thoma A.-G.**, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1956, Seite 502), Fabrikation und Vertrieb von Drahtbürsten aller Art usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Karl Büchler, von Unterlangenegg, in Seuzach.

11. April 1957. Elektronische Steuerungen usw.

**Aktiengesellschaft Gebrüder Loepfe (Société Anonyme Loepfe frères) (Loepfe Brothers Limited)**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1955, Seite 3282), Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von elektronischen Steuerungen usw. Neues Geschäftsdomicil: Zypressenstrasse 85, in Zürich 4.

11. April 1957.

**Milchproduzentengenossenschaft Hirschwil und Umgebung**, in Wald (SHAB. Nr. 171 vom 26. Juli 1954, Seite 1934). Die Unterschriften von Ernst Kunz und Jakob Brändli sind erloschen. Neu sind in die Verwaltung gewählt worden: Heinrich Schaufelberger, von und in Wald (Zürich), als Präsident, und Fritz Nüssli, von Kappel (St. Gallen), in Wald (Zürich), als Aktuar. Der Präsident oder der Quästor führt mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

11. April 1957. Elektromechanische Werkstätte usw.

**Gebr. Lienhard & Co.**, in Dettikon, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1955, Seite 125), elektromechanische Werkstatt und Wolkerei usw. Der Kommanditär Dominic Neuhaus ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Diese Gesellschaft hat sich per 31. Dezember 1956 in eine Kollektivgesellschaft umgewandelt. Kollektivgesellschafter sind die bisherigen unbeschränkt haftenden Gesellschafter Hermann Lienhard jun. und Fritz Lienhard. Sie zeichnen nun einzeln. Die Firma lautet jetzt Gebr. Lienhard. Die Unterschrift von Hermann Lienhard sen. ist erloschen.

Bern — Berné — Berna

Bureau Aarberg

10. April 1957.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Lyss und Umgebung**, in Lyss (SHAB. Nr. 233 vom 7. Oktober 1953, Seite 2383). Alfred Spring, Präsident, und Gottfried Arn, Vizepräsident, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu in den Vorstand gewählt: Hans Wüthrich, bisher Sekretär, zum Präsidenten, und Rudolf Wyss, von Wynigen, in Lyss, zum Sekretär. Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv.

Bureau Bern

10. April 1957.

**Patent- u. Handels-Agentur Dr. K. Völk**, in Bern (SHAB. Nr. 221 vom 20. September 1956, Seite 2387). Neue Geschäftsadresse: Geschäftsstrasse 85.

10. April 1957. Patente, Beteiligungen.

**Somafa S.A. (Somafa A.G.)**, in Bern, Kauf, Verkauf und Auswertung von Fabrik- und Handelsmarken, Patenten und Fabrikationsverfahren aller Art usw. (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1954, Seite 2639). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 8. April 1957 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen.

Bureau Biel

9. April 1957. Café.

**Erwin Pauli**, in Biel. Inhaber der Firma ist Erwin Pauli, von Guggisberg, in Biel. Betrieb des Café «Astoria», Neumarktstrasse 38.

9. April 1957. Stahl, Maschinen usw.

**Notz & Co. A.G.**, in Biel, Uebernahme von Vertretungen und Handel mit Stahl und andern metallurgischen Erzeugnissen sowie mit Maschinen aller Art usw. (SHAB. Nr. 98 vom 27. April 1956, Seite 1090). Die bisherigen Vizedirektoren Haas-Peter Notz und Charles Nicolet sind zu Direktoren ernannt worden; sie zeichnen zu zweien unter sich oder jeder von ihnen mit einem andern Direktor, Subdirektor oder Prokuristen. Der bisherige Prokurist Paul Zulauf wurde zum Subdirektor ernannt; seine Prokuraunterschrift ist erloschen. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem Direktor oder einem Prokuristen. Prokura wurde erteilt an Fritz Kabilio, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Biel, und Herbert Guyer, von und in Zürich; sie zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder jeder von ihnen mit einem Direktor, Subdirektor oder andern Prokuristen.

10. April 1957. Werkzeuge, Maschinen, Apparate usw.

**David F. Pellaton**, in Biel. Inhaber der Firma ist David Fernand Pellaton, von Travers, in Biel. Handel mit Werkzeugen, Maschinen, Apparaten und Bestandteilen von solchen. Bözingenstrasse 26a.

10. April 1957. Reklameschilder usw.

**Jakob Pruschy**, in Biel. Inhaber der Firma ist Jakob Pruschy, von Köniz, in Biel. Fabrikation, Verkauf und Export von Reklameschildern und -ständern. Madretschstrasse 48.

Bureau Interlaken

10. April 1957.

**Eisen & Kohlen A.G. Interlaken vorm. Reber & Cie.**, in Interlaken (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1954, Seite 3372). Die Prokura von Oskar Lattmann ist erloschen.

Bureau Laufen

10. April 1957.

**Fritz Ris, Spenglerei und sanitäre Installationen**, in Laufen (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1948, Seite 366). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von seinem Sohn Fritz Ris als Inhaber der neuen Einzelfirma übernommen.

10. April 1957.

**Fritz Ris, Spenglerei und sanitäre Installationen**, in Laufen. Inhaber der Firma ist Fritz Ris jun., von Lyss, in Laufen. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Fritz Ris, Spenglerei und sanitäre Installationen», in Laufen. Spenglerei und sanitäre Installationen. Viehmarktgasse 7.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

10. April 1957. Spenglerei usw.

**Hans Müller**, in Unterbach, Gemeinde Meiringen. Inhaber der Firma ist Hans Müller-Fuchs, von Boltigen, in Unterbach, Gemeinde Meiringen. Spenglerei, sanitäre Installationen und Zentralheizungen. «Balmhof».

Bureau Thun

9. April 1957. Tiefbau usw.

**Arnold Reuter & Co., Zweigniederlassung Thun**, in Thun, Tiefbau, Strassenbau, Strassenbeläge, Handel mit Strassenbaumaterialien, Erstellung von Unterlagsböden (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1955, Seite 2198), Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Prokura von Fritz Imhof ist erloschen. Einzelprokura für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an Julius Heri, von Gerlafingen, in Bern.

10. April 1957. Milch usw.

**Geschwister Klötzli**, in Thun, Milch-, Butter- und Käsehandlung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1947, Seite 2664). Die Gesellschafterin Bertha Klötzli ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

10. April 1957. Sennerei, Schweinemästerei.

**Josef Ettlin-Durrer**, in Kerns, Sennerei und Schweinemästerei (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1951, Seite 2887). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

9. avril 1957. Restaurant.

**Roger Morel**, à Fribourg (FOSC. du 7 février 1957, No 31, page 379). Le titulaire n'exploite plus l'Hôtel Terminus et Zaehringherhof, avenue de la Gare 30, mais exploite le café-restaurant de la Gracette, Place Notre Dame 162.

9 avril 1957. Hôtel.

**Pauline Morel**, à Fribourg. Le chef de la raison est Pauline Morel, épouse autorisée de Roger, de Mézières (Glâne), à Fribourg. Exploitation de l'Hôtel Terminus et Zaehringherhof, avenue de la Gare 30.



10 avril 1957.

Etablissements techniques S.A. (Technische Unternehmungen A.G.), à Fribourg (FOSC. du 19 mai 1954, N° 115, page 1288). A été désignée comme fondée de pouvoir: Pauline Kohler, épouse d'Ernest, de Sumiswald (Berne), à Fribourg. Elle signe collectivement à deux.

## Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

9. April 1957. Tabakwaren.

W. von Burg-Cevey, in Balsthal. Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter von Burg, von und in Balsthal. Handel mit Tabakwaren. Hauptgasse 14.

9. April 1957.

Aktiengesellschaft Steinbruch Heimann Egerkingen, in Egerkingen (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1955, Seite 1203). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 4. April 1957 wurden die Statuten der Gesellschaft teilweise geändert. Die bisherigen 50 Aktien von Fr. 1000 wurden in 100 Titel zu Fr. 500 umgewandelt. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Es ist total mit Fr. 35 000 liberiert. Weitere Aenderungen der Statuten betreffen nicht publikationspflichtige Tatsachen.

Bureau Olten-Gösgen

Berichtigung.

Darlehenskasse Obergösgen, in Obergösgen (SHAB. Nr. 74, vom 29. März 1957, Seite 838). Die Unterschrift des Josef von Burg, bisher Präsident, ist erloschen. Er bleibt weiterhin Mitglied des Vorstandes.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

2. April 1957. Elektrotechnische Artikel.

Electro-Fanal, H. Weisskopf & Co., in Basel. Johann Jakob Weisskopf-Walther, von und in Pratteln, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Helene Peyer, von und in Basel, als Kommanditärin mit Fr. 1000 und zugleich als Einzelprokuristin, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1957 begonnen hat. Fabrikation und Vertrieb von elektrotechnischen Artikeln. Eisengasse 34.

## Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

2. April 1957. Regeltechnische Untersuchungen, Rechenmaschinen usw. W. Güttinger, in Teufen. Inhaber dieser Firma ist Walter Güttinger, von Basel und Gossau (Zürich), wohnhaft in Teufen. Ingenieurbüro für regeltechnische und mathematische Untersuchungen, sowie Apparatefabrikation (elektronische Apparate, insbesondere Rechenmaschinen). Niederteuken.

8. April 1957. Biologisch-pharmazeutische Präparate usw.

Haus Simon, Friform Laboratorium, in Heiden, Fabrikation von und Handel mit biologisch-pharmazeutischen Präparaten und pharmazeutischen Rohstoffen, Speziallabor für physiologisch-chemische Untersuchungen (SHAB. Nr. 157 vom 10. Juli 1953, Seite 1686). Diese Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

9. April 1957. Bekleidung usw.

Hugentobler, in Herisau, Handel mit Herren- und Knabenbekleidung, Damenkonfektion sowie Maßschneiderei (SHAB. Nr. 295 vom 15. Dezember 1944, Seite 2757). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

8. April 1957.

Schweiz. Möbel-Treuhandgenossenschaft (SMTG) Vorspar- & Kreditorganisation, in Weinfelden (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1954, Seite 81). Die Statuten sind durch Generalversammlungsbeschluss vom 23. Juni 1955, 16. Februar 1956 und 11. Februar 1957 revidiert worden. Die Firma lautet nun Schweizerische Möbel-Treuhandgenossenschaft (SMTG) (Coopérative Fiduciaire Suisse des meubles [CFSM]) (Cooperativa Fiduciaria Svizzera dei mobili [CFSM]). Die Genossenschaft bezweckt als Spar- und Kreditorganisation die Förderung der wirtschaftlichen Interessen der Mitglieder durch Uebernahme von Förderungen aus Abzahlungsverkäufen, die Organisation des Vorauszahlungssystems (Aussteuer-Sparvertrag) und die Durchführung kollektiver Werbe- und Propagandaaktionen. Die Verwaltung besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Weitere Aenderungen berühren die publizierten Bestimmungen nicht. Der Sekretär Dr. Paul Beuttner ist zugleich Delegierter der Verwaltung. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten der Verwaltung oder einem andern Zeichnungsberechtigten.

8. April 1957.

Schweizerische Kreditanstalt, Filiale in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1957, Seite 165), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Der Verwaltungsrat hat an Fritz Widmer, von Hausen bei Brugg, in Kreuzlingen, Kollektivprokura für die Zweigniederlassung erteilt.

8. April 1957.

Käserigenossenschaft Roggwil, in Roggwil (SHAB. Nr. 303 vom 29. Dezember 1947, Seite 3817). Die Unterschriften von Hans Gonzenbach und Paul Straub sind erloschen. Als neuer Vizepräsident und Kassier wurde Heinrich Marti, von Engli und Sool (Glarus), in Roggwil, gewählt und als neuer Aktuar Ernst Lauchenauer, von Hundwil, in Walche-Roggwil. Der Präsident oder der Vizepräsident/Kassier zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

## Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

30 marzo 1957.

Società Anonima Fratelli Steiger Elvezio e Mario di Emilio, Panificio e Pastificio Selma, a Cassarate di Castagnola (FUSC. del 28 marzo 1957, N° 73, pagina 829). Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 9 marzo 1957 la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da 120 000 fr. a 200 000 fr. mediante l'emissione di 160 azioni al portatore da 500 fr. cadauna, interamente liberate. Il capitale sociale è ora di 200 000 fr., diviso in 400 azioni al portatore da 500 fr. cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati di conseguenza modificati.

10 aprile 1957.

Banca del Gottardo (Banque du Gotthard) (Gotthardbank) (Gotthard Bank), a Lugano, società anonima (FUSC. del 9 aprile 1957, N° 83, pagina 961). Nuovi consiglieri d'amministrazione sono: Giorgio Veladini-von Riedemann di Aldo, da ed in Lugano; Camillo Jelmini di Vittorio, da Tenero, in Lugano; D<sup>r</sup> Giovanni Locatelli, fu Pietro, di nazionalità italiana, in Milano; Enrico Franzoni di Alfonso, da Locarno, in Muralto, e René Rizzio fu Leone, di nazionalità italiana, in Lugano, nominato amministratore delegato. La firma collettiva a due è affidata ai consiglieri d'amministrazione e il direttore di cui uno sia il presidente o un vice-presidente o l'amministratore delegato.

10 aprile 1957. Gestione affari commerciali.

BIGLI S.A., a Carabbia, affari commerciali, ecc. (FUSC. del 21 marzo 1955, N° 67, pagina 761). Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 27 marzo 1957 la società ha deciso il suo scioglimento. Essa sussiste solo per la sua liquidazione che verrà effettuata sotto la ragione sociale BIGLI S.A. in liquidazione da Luigi Conza, da Rovio, in Lugano, nominato liquidatore con firma individuale. Giacomo Laurenti, Guido Ferrazzini e Arrigo Muggiani non sono più amministratori; le loro firme sono estinte. Recapito invariato. Indirizzo della società in liquidazione: via E. Bossi 7 c/o il liquidatore, a Lugano.

Distretto di Mendrisio

10 aprile 1957. Costruzioni edili.

Cavadini Luigi di Mario, in Salorino. Titolare della ditta individuale è Luigi Cavadini di Mario, da Morbio Inferiore, in Salorino. Impresa costruzioni edili.

## Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

6 avril 1957. Valeurs mobilières et immobilières, etc.

L'Eglantine S.A., à Aigle. Suivant acte authentique et statuts du 20 mars 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, l'échange de valeurs mobilières et immobilières, la construction, l'exploitation d'immeubles en Suisse et toutes opérations financières et commerciales s'y rapportant. Son premier objet est l'achat, pour le prix de fr. 53 432.50, d'une parcelle de terrain sise sur le territoire de la commune d'Aigle, lieu dit «Fin du Bourg», d'une surface totale de 9715 m<sup>2</sup>. Le capital social est de 60 000 fr., divisé en 60 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à trois membres, actuellement de: Edmond Butty, de Pizy, à Yverne, président; André Crausaz, de Lutry et Hermetches, à Aigle, et Jacques Rieben, de La Lenk (Berne), à Bex, membres. La société sera engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Locaux: Entreprise André Crausaz, La Fontaine.

Bureau d'Aubonne

8 avril 1957.

Syndicat pour l'élevage de la race brune d'Aubonne et environs, à Aubonne. Sous cette raison sociale, il a été constituée une société coopérative ayant pour but de favoriser le développement de l'élevage de la race brune et de protéger les intérêts des éleveurs de bétail de race brune. Les statuts portent la date du 24 mars 1955. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité composé de trois membres au moins, actuellement de: Werner Vogel, de Herbligen (Berne), à Féchy, président; Jean-Louis Perrot, de Neuchâtel, à Allaman, vice-président; Olivier Chomton, de et à Aubonne, secrétaire-caissier. La société est engagée par la signature du président ou du vice-président signant collectivement avec le secrétaire-caissier.

Bureau de Cully

9 avril 1957. Boucherie-charcuterie.

Arsène Sallin, précédemment à Orbe (FOSC. du 23 janvier 1952, page 205). La maison a transféré son siège à Cully. Le titulaire est Arsène-Paul Sallin, de Villaz St-Pierre, domicilié actuellement à Cully. Boucherie-charcuterie. Rue du Temple 65.

Bureau de Lausanne

10 avril 1957. Fourrures.

Maurice Jensen, à Lausanne. Chef de maison: Maurice Jensen, allié Wyniger, de France, à Lausanne. Travail à façon de fourrures. Place du Tunnel 18.

10 avril 1957. Transports.

Oscar Resin, à Lausanne, transports (FOSC. du 4 mai 1953, page 1081). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

10 avril 1957. Immeubles.

L'Oranger A.S.A., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 1<sup>er</sup> août 1955, page 1995). Le capital de 50 000 fr. est entièrement libéré dont un montant de 30 000 fr. par compensation partielle de créance.

10 avril 1957. Immeubles.

L'Olivier B.S.A., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 1<sup>er</sup> août 1955, page 1995). Le capital de 50 000 fr. est entièrement libéré par compensation partielle de créance pour un montant de 30 000 fr.

10 avril 1957. Serrurerie.

A. Stricker, à Lausanne, serrurerie, en faillite (FOSC. du 12 février 1957, page 416). La procédure a été suspendue faute d'actif. L'exploitation ayant cessé, la maison est radiée d'office.

Bureau de Morges

10 avril 1957. Grains, etc.

J. Schweizer, à St-Sulpice, importation et commerce de grains, etc. (FOSC. du 15 décembre 1947, page 3701). La maison confère procuration individuelle à René Schweizer, d'Oiten, à Pully.

Bureau d'Yverdon

9 avril 1957. Café.

Mme F. Randin, à Yverdon, exploitation du Café du Jura (FOSC. du 7 août 1952, page 2001). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

9 avril 1957. Hôtel-restaurant.

G. Randin, à Yverdon. Le chef de la maison est Gustave Randin, de Rances, à Yverdon. Exploitation de l'Hôtel-restaurant du Centre. Rue des Remparts 18.



Wallis — Valais — Vallesse  
Bureau de Sion

9 avril 1957. Peinture.

Darani Frères, succursale à Sion. Sous cette raison sociale, la société en nom collectif «Darani Frères», à Faido, inscrite sur le registre du commerce de Leventina (FOSC. du 28 mars 1950, N° 73, page 824), a créé une succursale à Sion. Elle est représentée par les associés Ernesto Darani, Pierino Darani et Emanuele Darani, tous trois de Maurice, originaires de Chironico (Tessin), et domiciliés à Faido. Ernesto Darani signe individuellement; Pierino Darani et Emanuele Darani signent collectivement à deux. Entreprise de peinture industrielle. Locaux: Rue des Amandiers 11.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau de Boudry

8 avril 1957. Montres, etc.

G. Vuilleumier & Cie S.A., à Colombier, fabrication des montres Roskopf et genre Roskopf, achat, vente et exportation de tous produits horlogers, etc. (FOSC. du 19 février 1957, N° 41, page 477). Les locaux sont transférés: Crêt Mouchet 2.

8 avril 1957. Exploitation de domaines agricoles.

Bussy Frères S.à.r.l., à Colombier. Suivant acte authentique et statuts du 25 mars 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée ayant pour but l'exploitation de domaines agricoles notamment par voie de fermage, l'achat et la vente de bétail, fourrages et produits agricoles, ainsi que toutes autres opérations rentrant dans l'agriculture. Le capital social est de 20 000 fr. Les associés sont: Samuel-Arthur Bussy et Ernest-Louis Bussy, tous deux de Crissier (Vaud), à Cottendart-sur-Colombier, chacun pour une part de 10 000 fr. Les associés ont fait apport à la société de l'actif et du passif de l'exploitation agricole du domaine de Cottendart, accusant un actif de 49 800 fr. et un passif de 28 700 fr., soit un actif net de 21 100 fr. Cet apport a été fait et accepté pour le prix de 20 000 fr. et payé par la remise à chacun des apporteurs d'une part sociale de 10 000 fr., entièrement libérée. L'organe de publication est la Feuille officielle suisse du commerce. Samuel-Arthur Bussy et Ernest-Louis Bussy ont été désignés en qualité de gérants avec signature individuelle. Locaux: Cottendart-sur-Colombier.

8 avril 1957.

Zinguerie de Colombier et Métaux ouvriers S.A., à Colombier, fabrication, zingage et galvanisation d'appareils et accessoires en tous genres, etc. (FOSC. du 17 octobre 1955, N° 243, page 2629). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 27 mars 1957, la société a modifié ses statuts. L'assemblée générale est convoquée par un avis publié dans la Feuille officielle suisse du commerce. En outre, les statuts ont été modifiés sur des points non soumis à publication.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

8 avril 1957. Linoléum.

A. et I. Girardin, à La Chaux-de-Fonds, vente et pose de linoléums, société en nom collectif (FOSC. du 4 juin 1948, N° 128). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1956. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé André Girardin, à La Chaux-de-Fonds, inscrit ci-après.

8 avril 1957. Linoléum.

André Girardin, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est André Girardin, des Bois (Berne), à La Chaux-de-Fonds. La maison a repris depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1956 l'actif et le passif de la société en nom collectif «A. et I. Girardin», à La Chaux-de-Fonds, radiée. Vente et pose de linoléums. Rue du 1<sup>er</sup> Mars 5.

8 avril 1957.

Association suisse des fabricants de cadrans Email, à La Chaux-de-Fonds, association (FOSC. du 8 septembre 1950, N° 210). Les pouvoirs conférés à Maurice Jacot-Guillarmod, secrétaire général, démissionnaire, et à Charles Dürig, décédé, sont éteints. Tony Scheidegger, de Lützelflüh (Berne), à La Chaux-de-Fonds, a été nommé secrétaire général et Charles Pointet, d'Echandens (Vaud), à Reconville, membre du bureau central. Ils engageront l'association par leur signature apposée collectivement avec la signature de l'une des personnes déjà inscrites.

8 avril 1957.

Association suisse de Fabricants de cadrans métal, à La Chaux-de-Fonds, association (FOSC. du 6 janvier 1954, N° 3). Les pouvoirs conférés à Maurice Jacot-Guillarmod, secrétaire général, démissionnaire, sont éteints. Tony Scheidegger, de Lützelflüh, à La Chaux-de-Fonds, a été nommé secrétaire général. Il engage l'association par sa signature apposée collectivement avec la signature de l'une des personnes déjà inscrites.

Bureau du Locle

8 avril 1957. Clichés, etc.

Chs. Guggisberg, au Locle, fabrication de clichés et photogravure (FOSC. du 8 mars 1950, N° 56, page 638). Par suite du transfert du siège de la maison à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 5 avril 1957, N° 80, page 916), la raison est radiée d'office du registre du commerce du Locle.

Bureau de Neuchâtel

8 avril 1957. Horlogerie.

E. Roth, Société Anonyme, à Neuchâtel, achat, vente et fabrication d'horlogerie, etc. (FOSC. du 26 juillet 1956, N° 173, page 1954). Max Lohner est nommé directeur; ses pouvoirs en qualité de fondé de procuration sont éteints. Louis-Frédéric-Albert Benoit, de Romont (Berne), à Neuchâtel, est nommé fondé de procuration. Ils signeront collectivement à deux avec l'une ou l'autre des personnes autorisées à signer. Les pouvoirs d'Ernest Roth, directeur, sont éteints.

8 avril 1957.

Soplino, société de placements immobiliers S.A., précédemment à Lausanne (FOSC. du 8 janvier 1957, N° 5, page 50). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 4 avril 1957, la société a décidé de transférer son siège à Neuchâtel. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a désormais pour but: l'acquisition, la gestion et la vente de biens immobiliers, de papiers valeurs et d'actions de sociétés immobilières, ainsi que toutes opérations commerciales ou financières s'y rapportant; la création de communautés d'intérêts et la gérance des fonds et des biens appartenant en copropriété à ces communautés; l'émission, la vente et l'achat de certificats représentatifs d'une part de

copropriété sur les fonds et biens mobiliers ou immobiliers qu'elle gère pour le compte de ces communautés. La société peut assumer des participations à toutes entreprises semblables ou similaires, et se charger de toutes les opérations qui ont un rapport avec son objet. Les statuts originaires du 26 décembre 1956 ont été modifiés le 4 avril 1957. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications et les communications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 5 membres. Est désigné en qualité d'administrateur unique Jean-Jacques Rivier, de et à Neuchâtel, avec signature individuelle. Bureaux: Etude Adrien Thiébaud, notaire, immeuble B.C.N.

8 avril 1957. Valeurs mobilières, etc.

Perspectives S.A., à Neuchâtel, achat, vente, gérance de valeurs mobilières ou d'immeubles, etc., société anonyme (FOSC. du 26 novembre 1956, N° 278, page 2981). Les locaux sont actuellement: Rue de l'Hôpital 16.

8 avril 1957. Appareils à raser, etc.

Gillette Safety Razor Company (Switzerland) Limited, à Neuchâtel, fabrication, commerce d'appareils à raser et de lames de rasoirs, etc., société anonyme (FOSC. du 6 novembre 1956, N° 261, page 2795). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 25 mars 1957, la société a modifié sa raison sociale qui sera désormais: Gillette (Switzerland) Limited. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

Genf — Genève — Ginevra

8 avril 1957. Maçonnerie, etc.

Jean Mora, à Genève, entreprise de maçonnerie, gypserie et peinture (FOSC. du 3 octobre 1941, page 1949). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Jean Mora et fils», à Genève.

8 avril 1957. Maçonnerie, etc.

Jean Mora et fils, à Genève. Sous cette raison sociale, Jean Mora et ses fils André Mora et Michel Mora, tous trois de et à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> avril 1957 et repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Jean Mora», à Genève, radiée. La société n'est engagée que par la signature individuelle de Jean Mora (associé susqualifié). Entreprise de maçonnerie, gypserie et peinture. 2, rue Caroline.

8 avril 1957.

Société Immobilière le Nant, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 décembre 1955, page 3150). Henri-Paul Brechbühl, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs des administrateurs Alfred Roth et Walter Bräm, démissionnaires, sont radiés.

8 avril 1957.

Société Financière de Gérance de Capitaux S.A., à Genève (FOSC. du 5 juin 1956, page 1441). Nicolas J. Bär, de Zurich, à Künacht (Zurich), et Hans J. Bär, de et à Zurich, ont été nommés membres du conseil d'administration. Emil Staerke, de Lichtensteig (Saint-Gall), à Zurich, et Heinz Tonnemacher, de Zurich, à Obereggstringen (Zurich), ont été nommés fondateurs de pouvoir. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs Walter-Julius Bär, président, Werner Bär (inscrits), Nicolas J. Bär et Hans J. Bär (susqualifiés) ou par la signature collective à deux de l'administrateur Paul Guggenheim (inscrit) et des fondateurs de pouvoir Jacques Rufer, Fridolin Straessle (inscrits), Emil Staerke et Heinz Tonnemacher (susqualifiés). Les pouvoirs de Hans-Caspar-Ernst Mayenfisch, administrateur décédé, ainsi que la procuration conférée à Max Kuhn sont radiés.

8 avril 1957.

Société Immobilière Parc-Lamartine, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 juillet 1954, page 1779). Jacques Ricci, de et à Versoix, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de Georges Benoit-Gonin, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile de la société: 18, rue de la Corratierie, agence immobilière Naef & Cie.

8 avril 1957.

Société Immobilière Champel-Soleil B, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 3 avril 1957 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la location, la construction et la revente d'immeubles sis dans le canton de Genève, et en particulier l'achat, pour le prix de 100 000 fr., d'une surface de terrain de 7 ares, 27 mètres; à prendre dans la parcelle 1888, de la commune de Genève, section Plainpalais. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 francs chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Edouard Steinmann, de et à Genève, est seul administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 6, boulevard du Théâtre, régie Steinmann et Poncet.

8 avril 1957.

Société Immobilière Champel-Soleil C, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 3 avril 1957 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la location, la construction et la revente d'immeubles sis dans le canton de Genève, et en particulier l'achat, pour le prix de 100 000 fr., d'une surface de terrain de 8 ares, 9 mètres, à prendre dans les parcelles 1888 et 2434, de la commune de Genève, section Plainpalais. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. André Dutoit, de Moudon, Chésalles et Chavannes (Vaud), à Versoix, est seul administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 18, rue de la Corratierie, bureaux de Naef & Cie.

8 avril 1957.

Société Immobilière Bellerive-Lac, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 29 mars 1957 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles. Elle acquerra notamment, pour le prix de 75 050 francs, l'immeuble formant au cadastre de la commune de Collonge-Bellerive, la parcelle 3973 B, de 30 ares, 2 mètres. Le capital social est de 50 000 francs, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'unique administrateur est Oscar-Léon Lienard, de Romont et Berlens (Fribourg), à Romont (Fribourg); il signe individuellement. Domicile: 15, Quai de l'Île, étude de Julien Baumgartner, notaire.

8 avril 1957.  
Société Immobilière Bellerive-Soleil, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 29 mars 1957 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles. Elle acquerra notamment, pour le prix de 76 437 fr. 50, l'immeuble, formant au cadastre de la commune de Collonge-Bellerive, la parcelle 3973 A, de 30 ares, 57 mètres. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'unique administrateur est Oscar-Léon Lienard, de Romont et Berlens (Fribourg), à Romont (Fribourg); il signe individuellement. Domicile: 15, Quai de l'Île, étude de Julien Baumgartner, notaire.

8 avril 1957. Participations.  
Corial S.A., à Genève. Selon acte authentique et statuts du 29 mars 1957 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet toutes transactions internationales, administrations de participations à toutes entreprises commerciales, financières, industrielles, mobilières et immobilières, en Suisse et à l'étranger, dans le sens d'une compagnie holding. La société n'exercera aucune activité dans le canton de Genève, sauf toutefois celle strictement nécessaire à son administration. Le capital social, entièrement libéré, est de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres Alfred Kern, de Bâle, à Genève, est seul administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 14, boulevard Helvétique, chez Alfred Kern.

8 avril 1957.  
Société Immobilière Multiflora, à Genève. Selon acte authentique et statuts du 22 mars 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la vente, la construction et la gérance de tous immeubles en Suisse. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Roland Gauthey, de Belmont (Vaud), à Genève, est administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile: 1, rue du Rhône, régie Téron, Guilloux et Gauthey.

9 avril 1957. Boulangerie-pâtisserie, etc.  
Franz Ehinger, à Genève. Chef de la maison: Franz-Victor Ehinger, de Stein (Argovie), à Genève. Exploitation d'une boulangerie-pâtisserie-confiserie et tea-room. 14, avenue Gallatin.

9 avril 1957.  
Vve Hector Clément, Corsets, à Genève, fabrication et commerce de corsets (FOSC. du 27 juillet 1937, page 1772). La raison est radiée par suite du décès de la titulaire.

9 avril 1957. Laiterie-épicerie.  
Robert Insand, à Genève, laiterie-épicerie (FOSC. du 13 juillet 1954, page 1817). La maison est radiée par suite de remise d'exploitation.

9 avril 1957.  
Jean Séchaud, Garage du Stand, à Genève, exploitation d'un garage d'automobiles et atelier de réparation (FOSC. du 7 décembre 1943, page 2716). Nouvelle raison de commerce: Jean Séchaud. Nouvelle adresse: 19, rue Maunoir.

9 avril 1957. Epicerie-primeurs.  
Mme S. Turlo, à Genève, épicerie-primeurs (FOSC. du 19 avril 1950, page 1009). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

9 avril 1957.  
Société Fiduciaire Romande Ofor S.A. (Westschweizerische Treuhandgesellschaft Ofor A.G.) (Società Fiduciaria della Svizzera Occidentale Ofor S.A.), à Genève (FOSC. du 21 novembre 1956, page 2937). Procuration collective avec un des directeurs a été conférée à Roger Junod, de et à Genève.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist**

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Am 12. Oktober 1956 ist der Firma Ed. Bernheim AG., Herren- und Damenkleider, in Bern, Theaterplatz 4, die Bewilligung erteilt worden, einen Totalausverkauf durchzuführen. Mit der Bewilligung wurde für die Eröffnung eines gleichen oder ähnlichen Geschäftes eine Sperrfrist von fünf Jahren verfügt, beginnend am 14. April 1957.

Am 18. März 1957 ist Herrn Otto Fritsch, Zigarrenhaus zum Käfigturm, in Bern, Marktgasse 54, die Bewilligung erteilt worden, einen Teilausverkauf in Pfeifen, Rauchservice, Zigarren, Feuerzeuge usw. durchzuführen. Mit der Bewilligung wurde für die Eröffnung eines gleichen oder ähnlichen Geschäftes eine Sperrfrist von drei Jahren verfügt, beginnend am 30. April 1957.

Bern, den 12. April 1957. Der städtische Polizeidirektor: Freimüller.

Frau M. Kälin und Fräulein G. Kälin wurde wegen Aufgabe ihres Herren- und Damen-Wäschegeschäftes an der oberen Bahnhofstrasse in Rapperswil die Durchführung eines Totalausverkaufes vom 8. April bis 7. Juli 1957 bewilligt und gleichzeitig die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes bis 7. Juli 1962 verboten.

St. Gallen, den 10. April 1957.

Polizeidepartement des Kts. St. Gallen, M. Eggenberger.

**Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation**

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)

Le Département de justice et police du canton de Vaud a autorisé Mme. R. Forster, confection pour dames, à Avenches, à procéder à une liquidation générale. Délai d'interdiction de réouverture: 15 mai 1962.

Lausanne, 12 avril 1957.

Département de justice et police.

**Schweizerische Kreditanstalt, Zürich**

Aktiven

Quartalsbilanz per 31. März 1957

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	369 426 784	09	Bankenkreditoren:		
Coupons	3 199 683	06	auf Sicht	356 618 796	86
Bankendebitoren:			andere Bankenkreditoren	113 351 571	16
auf Sicht	284 340 875	84	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	511 481 587	43
andere Bankendebitoren	418 772 286	78	Kreditoren auf Zeit	403 167 767	35
Wechsel	430 622 204	63	Depositenhefte	208 423 425	87
Kontokorrent-Debitoren:			Kassaobligationen	312 942 300	—
ungedekte Vorschüsse	233 819 288	19	Checks und kurzfristige Dispositionen	18 092 499	97
gedeckte Vorschüsse	664 925 335	71	Akzepte	27 098 272	08
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 149 869 958.10			Sonstige Passiven	56 714 601	41
Feste Vorschüsse und Darlehen:			Eigene Gelder:		
ungedekte Vorschüsse	141 909 722	59	Aktienkapital	165 000 000	—
gedeckte Vorschüsse	329 355 344	32	Reservfonds	33 000 000	—
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 231 749 901.88			Ausserordentlicher Reservfonds	52 000 000	—
Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	49 787 608	23	Gewinnvortrag vom Vorjahr	2 364 488	39
Hypothekaranlagen	55 173 224	94			
Wertschriften und Beteiligungen	261 335 102	41			
Syndikatsbeteiligungen	293 061	70			
Bankgebäude	11 500 000	—			
Sonstige Aktiven	5 794 788	03			
	3 260 255 310	52		3 260 255 310	52

**Ersparisanstalt Toggenburg AG.**

Lichtensteig, St. Gallen, Rorschach, Rapperswil, Wil, Flawil, Brunnadern

Aktiven

Bilanz per 31. März 1957

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	907 708	79	Bankenkreditoren auf Sicht	638 191	13
Coupons	154	45	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 126 234	18
Bankendebitoren auf Sicht	6 043 026	56	Kreditoren auf Zeit	17 500	—
Wechsel	4 019	—	Spareinlagen	55 554 992	86
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	16 355 599	07	Einlagehefte	68 066	95
davon mit hypoth. Deckung Fr. 13 466 343.90			Kassaobligationen	48 389 300	—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	611 023	60	3 1/2%-Anleihe von 1948	5 000 000	—
Hypothekaranlagen	110 563 073	03	Pfandbriefdarlehen	14 200 000	—
Wertschriften	2 684 234	50	Sonstige Passiven	750 000	40
Sonstige Aktiven	183 401	59	Aktienkapital	10 000 000	—
Nicht einbezahltes Aktienkapital	2 000 000	—	Reserven	3 607 958	07
Kautionen: Fr. 67 498.—			Kautionen: Fr. 67 498.—		
	139 352 240	59		139 352 240	59

Lichtensteig, 10. April 1957.

Die Direktion.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Régime du commerce extérieur des pays de l'Amérique latine

(Suite; publications précédentes voir FOSC. N° 82 à 87)

Le régime du commerce extérieur varie sensiblement d'un pays à l'autre en Amérique latine. Il est parfois difficile pour l'exportateur de se tenir au courant de l'évolution des nombreuses prescriptions en vigueur dans ce domaine. Pour faciliter la tâche des milieux intéressés aux marchés latino-américains, la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique donne un aperçu du régime actuel du commerce extérieur de ces pays, vu spécialement sous l'angle de leurs relations économiques avec la Suisse.

L'aperçu a été établi à partir des questions reprises ci-dessous, qui reviennent le plus fréquemment dans la pratique. Les chiffres figurant en marge de l'aperçu renvoient aux questions correspondantes.

## Questions:

- 1° Quelle est l'évolution du trafic commercial entre la Suisse et ..... ?
- 2° L'importation en ..... est-elle soumise à des restrictions ?
- 3° Quelles sont les principales caractéristiques de la réglementation des importations ?
- 4° Les importations payables en dollars font-elles l'objet d'une discrimination ?
- 5° Les paiements sont-ils soumis à des restrictions ?
- 6° Quelles sont les principales caractéristiques de la réglementation des paiements pour invisibles ?
- 7° Existe-t-il des accords de paiement bilatéraux avec des pays tiers ?
- 8° Existe-t-il des accords de paiement multilatéraux avec des pays tiers ?
- 9° La Suisse fait-elle l'objet d'une discrimination dans le domaine des importations et des paiements ?
- 10° La Suisse est-elle liée par un traité de commerce avec ..... ?

## Paraguay

- 1° Depuis 1938, le trafic commercial entre la Suisse et le Paraguay a évolué de la manière suivante:

Importations suisses en millions de francs	Année	Exportations suisses en millions de francs
0,256	1938	0,411
7,3	1946	0,991
4,9	1947	2,1
4,3	1948	2,6
1,9	1949	2,6
7,6	1950	3,3
3,8	1951	2,2
3,0	1952	1,2
3,3	1953	2,5
1,4	1954	2,9
3,0	1955	7,4
3,0	1956	4,6

- 2°, 3° Les importations au Paraguay sont limitées en ce sens qu'elles ne sont possibles qu'à concurrence des montants prévus au budget des devises. Les importations de toutes les marchandises sont subordonnées à un permis. Les marchandises admises à l'importation sont réparties en deux groupes. Le premier groupe comprend des marchandises indispensables, telles que sérums et vaccins, médicaments, outils et instruments pour l'agriculture et l'artisanat, appareils et machines pour l'agriculture et l'industrie, chaudières à vapeur, moteurs, générateurs électriques, tracteurs, etc. Figurent dans le deuxième groupe toutes les autres marchandises, telles que couleurs d'aniline, certains produits chimiques; montres; machines à écrire; textiles, etc.

Pour les marchandises du premier groupe, le Banco Central délivre les devises au cours officiel de 1 dollar US pour 60 guaranis. Une surtaxe de 25 guaranis par dollar US est perçue s'il s'agit de marchandises du deuxième groupe.

- 4°, 5°, 6°, 9° Le budget des devises limite le volume des paiements. Celui pour l'année 1956 prévoyait:

16 millions de dollars US, ou la valeur correspondante dans une autre monnaie, pour les importations de marchandises du 1<sup>er</sup> groupe.

8 millions de dollars US, ou la valeur correspondante dans une autre monnaie, pour les importations de marchandises du 2<sup>e</sup> groupe.

3,5 millions de dollars US, ou la valeur correspondante dans une autre monnaie, pour les importations de l'Etat, etc.

Les mêmes montants ont été repris dans le budget pour l'année 1957.

Il n'y a pas de discrimination à l'égard des paiements en dollars. Le trafic des paiements dans le secteur des invisibles est libre. Comme notre pays n'a pas encore pu conclure avec le Paraguay d'accord comportant la clause de la nation la plus favorisée, quelques produits chimiques suisses sont désavantagés en matière de tarif douanier.

- 7°, 8°, 10° Le Paraguay a signé des accords bilatéraux de paiement avec les pays suivants:

Argentine	9 octobre	1956
Espagne	25 août	1950
Finlande	23 octobre	1953
Grande-Bretagne	21 novembre	1955
Pays-Bas	30 janvier	1950
Tchécoslovaquie	19 novembre	1953
Yougoslavie	janvier	1950

Jusqu'ici, le Paraguay n'a pas conclu d'accords multilatéraux sur le trafic des paiements. Il n'existe pas de traité de commerce entre la Suisse et le Paraguay.

## Pérou

- 1° Depuis 1938, le trafic commercial entre la Suisse et le Pérou a évolué de la manière suivante:

Importations suisses en millions de francs	Année	Exportations suisses en millions de francs
1,7	1938	2,8
31,6	1946	9,1
24,5	1947	12,9
24,8	1948	13,0
15,8	1949	12,4
27,8	1950	16,5
42,6	1951	22,5
33,0	1952	21,1
26,8	1953	27,9
40,8	1954	22,1
53,3	1955	29,8
57,4	1956	29,1

- 2°, 3° A quelques exceptions près (les armes, les stupéfiants, les automobiles qui sont contingentes et les machines textiles qui ne peuvent être importées que moyennant un permis), les importations au Pérou ne sont pas limitées, ni régies par des dispositions spéciales.

- 4°, 5°, 6°, 9° Le Pérou ne soumet pas le trafic des paiements à un contrôle. Il n'y a donc pas de discrimination à l'encontre des paiements en dollars. La Suisse n'est désavantagée ni en matière d'importations, ni dans le domaine des paiements. Le trafic des paiements dans le secteur des invisibles est libre.

- 7°, 8°, 10° Le Pérou n'a pas conclu d'accords de paiement bilatéraux ou multilatéraux.

Un accord commercial (clause de la nation la plus favorisée) a été signé entre la Suisse et le Pérou, le 20 juillet 1953.

Le Pérou est membre du GATT.

## Salvador

- 1° Depuis 1938, le trafic commercial entre la Suisse et le Salvador a évolué de la manière suivante:

Importations suisses en millions de francs	Année	Exportations suisses en millions de francs
0,698	1938	0,375
2,1	1946	0,856
1,2	1947	1,8
2,3	1948	1,9
2,9	1949	2,4
5,3	1950	2,6
4,7	1951	2,9
2,4	1952	5,7
2,6	1953	5,8
6,8	1954	4,5
6,3	1955	5,2
5,6	1956	4,2

- 2°, 3° A quelques exceptions près (armes, stupéfiants, etc.), les importations au Salvador ne sont pas limitées, ni régies par des dispositions spéciales. L'importateur salvadoréen de produits pharmaceutiques et chimiques doit toutefois obtenir un permis de la «Junta de Quimica y Farmacia del Salvador».

- 4°, 5°, 6°, 9° Le Salvador ne soumet pas le trafic des paiements à un contrôle. Il n'y a donc pas de discrimination à l'égard des paiements en dollars. La Suisse n'est désavantagée ni en matière d'importations, ni dans le domaine des paiements. Le trafic des paiements dans le secteur des invisibles est libre.

- 7°, 8°, 10° A part l'accord de paiement signé le 12 décembre 1952 avec l'Espagne, le Salvador n'a pas conclu d'accords bilatéraux ou multilatéraux sur le trafic des paiements.

La Suisse est liée au Salvador par l'accord commercial (clause de la nation la plus favorisée) du 11 février 1954.

NB. Cet aperçu paraît en une suite de publications à la Feuille officielle suisse du commerce, dont la rédaction éditera à tirage à part au prix de 90 centimes. Les commandes peuvent être passées dès maintenant à la Feuille officielle suisse du commerce à Berne.



**Bundesratsbeschluss**

betreffend die Verwertung von ausgewachsenem inländischem Brotgetreide der Ernte 1956

(Vom 5. April 1957)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 1, Absatz 3, des Bundesbeschlusses vom 5. Oktober 1956 betreffend die Verwertung von ausgewachsenem inländischem Brotgetreide der Ernte 1956, beschliesst:

**Art. 1.** Zur Sicherung des Absatzes des ausgewachsenen inländischen Brotgetreides der Ernte 1956 wird die Einfuhr der nachstehenden Futtermittel vorübergehend gesperrt:

Zolltarif-Nr.	Warenbezeichnung
1 b . . . . .	Weizen denaturiert
2 b . . . . .	Roggen denaturiert
215 . . . . .	Kleie
216 a . . . . .	Futtermehle denaturiert

Die Einfuhr der weitem nicht aufgeführten Futtergetreidearten und ihrer Produkte wird vorübergehend beschränkt. Das Volkswirtschaftsdepartement setzt die jeweiligen Einfuhrquoten für diese Waren fest.

**Art. 2.** Dieser Beschluss tritt am 5. April 1957 in Kraft. Das Finanz- und Zolldepartement, das Volkswirtschaftsdepartement und die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel sind mit dem Vollzug beauftragt.

88. 15. 4. 57.

**Arrêté du Conseil fédéral**

concernant l'utilisation du blé indigène germé de la récolte de 1956

(Du 5 avril 1957)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté fédéral du 5 octobre 1956 concernant l'utilisation du blé indigène germé de la récolte de 1956, arrête:

**Article premier.** En vue d'assurer le placement du blé indigène germé de la récolte de 1956, l'importation des produits fourragers ci-après est suspendue provisoirement:

Numéro du tarif douanier	Désignation de la marchandise
1 b . . . . .	froment dénaturé
2 b . . . . .	seigle dénaturé
215 . . . . .	son
216 a . . . . .	farines fourragères dénaturées

L'importation des autres espèces de céréales fourragères non énumérées ci-dessus et de leurs dérivés est limitée à titre provisoire. Le Département de l'économie publique fixe les contingents d'importation.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 5 avril 1957. Le Département des finances et des douanes, le Département de l'économie publique et la société coopérative suisse des céréales et matières fourragères sont chargés d'en assurer l'exécution.

88. 15. 4. 57.

**Kantonale Depositenstellen**

für die Hinterlegung von Bareinzahlungen auf neue Aktien

(Artikel 633, Absatz 3, OR)

**Offices cantonaux de consignation**

recevant les versements sur des actions nouvelles

(article 633, alinéa 3, CO.)

**Casse cantonali di depositi**

che ricevono i versamenti sulle nuove azioni

(articolo 633, capoverso 3, CO.)

4. Nachtrag zu der im SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1956 veröffentlichten Liste. 4<sup>e</sup> supplément à la liste publiée dans la FOSC. du 22 février 1956, N° 44. 4<sup>o</sup> complemento all'elenco pubblicato nel FUSC. del 22 febbraio 1956, N° 44.

Firmaänderung — Modification de la raison sociale —  
Modificazione della ragione sociale:

Kt. Aargau: Bank in Reinach (bisher Volksbank in Reinach)

**France**

Réglementation des importations de marchandises. Obligation de constituer un dépôt de fonds

La FOSC. N° 67 du 21 mars 1957 a publié, en extraits, la teneur du décret (N° 57-312) du 15 du même mois et celle de son arrêté d'application du même jour rendant obligatoire en France la constitution d'un dépôt de fonds pour obtenir un titre d'importation ou utiliser celui qui n'a pas encore été employé en tout ou en partie.

A ce propos, il est reproduit ci-après, en extrait, le texte de deux arrêtés du 5 avril 1957, parus dans le «Journal officiel de la République Française» du 6 du même mois, et qui ont pour objet, le premier, de compléter et d'amender certaines des dispositions du décret et de l'arrêté d'application du 15 mars:

«Complément et modification de certaines dispositions de l'arrêté du 15 mars 1957 fixant les modalités d'application du décret N° 57-312 du 15 mars 1957 relatif aux importations de marchandises.

Art. 1<sup>er</sup>. Les modalités de constitution du dépôt de fonds prévu au décret N° 57-312 du 15 mars 1957 sont modifiées comme suit lorsque sont remplis simultanément les deux conditions ci-après:

- 1<sup>o</sup> Les produits à importer demeurent soumis à des mesures de contingentement;
- 2<sup>o</sup> Les demandes de titres d'importation sont déposées à l'office des changes dans le cadre de programmes d'importation ou d'accords commerciaux.

Le dépôt des fonds doit être effectué au moment de l'ouverture du dossier de domiciliation et constitue la condition de cette ouverture. Son montant doit être égal au quart de la valeur des marchandises dont l'importation a été autorisée.

La domiciliation des titres d'importation correspondants doit intervenir dans un délai maximum de dix jours francs à compter du jour qui suit la date de leur délivrance par l'office des changes.

Au moment de la domiciliation, la banque appose sur les exemplaires en la possession de l'importateur un cachet attestant la date et le montant du versement opéré, authentifié par une signature autorisée.

Les titres d'importation non revêtus du cachet ne sont pas applicables en douane.

Art. 2. Pour le surplus, les dispositions des articles 1<sup>er</sup>, 2, 5 (paragraphe 3 et 4) et 6 (alinéa 2) de l'arrêté du 15 mars 1957 demeurent applicables aux importations visées à l'article précédent.

Art. 3. Les dépôts constitués avant la date de publication du présent arrêté, au titre des importations visées à l'article 1<sup>er</sup> et afférents à des demandes n'ayant encore fait l'objet d'aucune décision de l'office des changes, pourront être restitués par la banque domiciliataire aux intéressés sur demande de ceux-ci attestant que l'importation envisagée entre dans le cadre des opérations visées à l'article 1<sup>er</sup>.

Toute restitution obtenue indûment entraînerait l'impossibilité de procéder à la domiciliation de la licence éventuellement délivrée qui, de ce fait, serait inutilisable.

«Fixation, en ce qui concerne les importations donnant lieu à la délivrance d'autorisations préalables, des modalités d'application du décret N° 57-312 du 15 mars 1957 relatif aux importations de marchandises.

Art. 1<sup>er</sup>. Les dépôts constitués en vertu du décret N° 57-312 du 15 mars 1957 en vue d'importations donnant lieu à la délivrance d'autorisations préalables doivent être portés au crédit d'un compte spécial ouvert à cet effet dans les écritures de la banque domiciliataire.

Art. 2. Lorsque l'office des changes a autorisé le règlement d'un acompte à la commande, l'importateur doit procéder, au moment du transfert au profit du fournisseur étranger, à la constitution d'un dépôt initial égal au quart de la contre-valeur en francs de cet acompte.

L'inexécution de cette obligation entraîne l'interdiction pour la banque de procéder au transfert de l'acompte.

La restitution du dépôt intervient trois mois après la date du transfert.

Art. 3. D'autre part, lors de chaque couverture de change au comptant ou à terme, afférente aux échéances ultérieures, l'importateur doit constituer un dépôt égal au quart de la contre-valeur en francs de cette couverture.

L'inexécution de cette obligation entraîne l'interdiction pour la banque de procéder à la couverture de change.

La restitution de chacun de ces dépôts intervient au moment du paiement correspondant au fournisseur étranger.

Elle intervient également en cas d'annulation de la couverture de change.

Art. 4. Les dispositions des articles précédents sont applicables à tous les paiements d'acomptes initiaux et à toutes les couvertures de change qui seront effectués ou constitués à compter de la publication du présent arrêté, quelle que soit par ailleurs la date de délivrance des autorisations préalables.

Art. 5. Sont dispensées de la constitution des dépôts visés aux articles 2 et 3 les importations réalisées au titre des procédures particulières prévues pour les importations liées à des ventes à l'étranger ou réservées aux exportateurs.

Le «Journal officiel de la République Française» du 6 avril 1957 a publié, d'autre part, le texte, reproduit ci-après, de l'avis N° 626 de l'Office des changes relatif au règlement financier des importations de marchandises (couverture de change):

«Avis N° 626 de l'office des changes relatif au règlement financier des importations de marchandises.

I. A compter de la publication du présent avis, les importateurs de marchandises devront constituer lors de chaque couverture de change (y compris les couvertures à titre de garantie), au comptant ou à terme effectuée conformément à la réglementation en vigueur, une provision égale au quart de la contre-valeur en francs de cette couverture.

L'inexécution de cette obligation entraînera l'interdiction pour la banque de procéder à la couverture de change.

Ces provisions seront comptabilisées par la banque domiciliataire dans un compte spécial intitulé «provision pour couverture de change» ouvert au nom de l'importateur.

II. La restitution de la provision intervient au moment du paiement correspondant au fournisseur étranger.

Elle intervient également en cas d'annulation de la couverture de change et, si cette annulation est partielle, au prorata de ladite annulation.

III. Sont dispensées de la constitution de cette provision les importations qui sont soumises à l'obligation de dépôt prescrite par le décret N° 57-312 du 15 mars 1957 relatif aux importations des marchandises et par les arrêtés pris pour son application.

88. 15. 4. 57.





Keller Otto, Gärtner, IX 15491. Zollikofen: Baumgärtner P. O., Bureauaschnehn, III 26690. — Blatter-Marli Lisa, Frau, III 26720. Zollikon: Isenschmid Nikolaus, Schuhmacher, VIII 51470. Zug: Diener Carl, Bodenbeläge, VII 4389. — Neubau des Mutterhauses der Schwestern unserer lieben Frau, VII 8928. — Stutz Othmar, VII 3789. Zumikon: Märki Hans, Zimmerer, VIII 51462. Zürich: Aeckerknecht Erwin H., Universitätsprofessor, VIII 51439. — Braunvleh-Zuchtgenossenschaft Zürich und Umgebung, VIII 51435. — Brieftaubensportverein Zürich, VIII 51438. — Bucher Margot, Atelier «Mabus», VIII 51447. — Forrer Heinrich, Transporte, VIII 51415. — Grösser Wilfried, Vertreter, VIII 51421. — Häas Arnold, Messerschmied, VIII 51476. — Habegger & Co., VIII 51350. — Hansemann R. und K., Taxis und Transporte, VIII 51463. — Hofmann Erwin, «La Pavoni»-Kaffeemaschinen, VIII 51423. — Hofmann-Wyss Ernst, VIII 51464. — Huber Hans-Jürg, Haushaltartikel, VIII 51425. — Illustrations- und Photopress AG., Klischeeanstalt, VIII 15534. — Kammer Paul, PTT-Angestellter, VIII 51368. — Kästli Hulda, VIII 51437. — Koller-Knüsli-Stiftung Adèle, Winterthur, Bureau Zürich, VIII 51450. — Lacotra A.G., VIII 51432. — Matchschützen-Vereinigung Zürich, VIII 51467. — Notb Anna, Kiosk Aubrücke, VIII 51369. — Peter & Rohner, Photoatelier, VIII 51409. — Peter-Zraggan Maria, VIII 51395. — Pieren Ida,

Schneiderin, VIII 51391. — Poerschke Friedrich, Original Solinger Qualitätsbestecke, VIII 51448. — Rollier Arthur, Photo-Grafik, VIII 51453. — Rüttsche Carlo, Organisator, VIII 51383. — Schweizerische Dhaulagiri-Himalaya-Expedition, VIII 51443. — Sportfischer-Verein Zürich, Mitgliederkonto, VIII 29135. — Tischtennis-Club «Nuggets», VIII 51446. — Ulrich-Meyer Hans, Beamter SBB, VIII 51430. — Veitb Huldreich, Graveur, VIII 51422. — Walter Albert, Kaufmann, VIII 51429. — 40. Zürcher kantonalen Kunstturnertag 1957, Zürich, Gabenkomitee, VIII 51434. Zurzach: Fülleman-Elchelberger Karl, Lehrer, VI 11773. **Zweilimmen:** Hiltbrand Aug., mechanische Wagnerei, III 26724. Eschen (Liechtenstein): Oehri Gebr., Schlosserei, Sanitär Heizungen, IX 15494. Bonn (Deutschland): Bonner Buchgemeinde GmbH, VIII 50425. Gräfelfing (Deutschland, Bayern): Verlag Auto und Kraftrad, Dr. Alfons Kellermeler, Abteilung «Der Motorkatalog», VIII 50427. **Kopenhagen** (Dänemark): Knud Larsen, Musikverlag, Dan Fog-Olsen, III 19550. **Oyster Bay** (USA, N. Y.): Trans-Atlantique Commerce Service, VIII 51446.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## Aluminium AG. Menziken

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 3. Mai 1957, 15 Uhr, im Hotel «Bären», in Reinach (Aargau).

#### Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle für 1956.
2. Beschlussfassung über Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen.

Jahresbericht, Rechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen für die Aktionäre bei der Direktion der Gesellschaft in Menziken ab 23. April 1957 auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben sich bis spätestens 29. April 1957 bei der Direktion der Gesellschaft anzumelden und sich über ihren Aktienbesitz gehörig auszuweisen. Ein Aktionär kann sich nur durch einen anderen angemeldeten Aktionär auf Grund schriftlicher Vollmacht vertreten lassen.

Menziken, den 15. April 1957.

Der Verwaltungsrat.

## Th. Muhlethaler S. A., Nyon

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le mercredi 1<sup>er</sup> mai 1957, à 15 heures 30, à l'Hôtel Beau-Rivage, à Nyon

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les rapports, bilan, compte de profits et pertes peuvent être consultés au siège de la société dès le 18 avril 1957.

Cartes: Siège, Banque Cantonale Vaudoise, MM. Gonet & Co., Nyon.

Le conseil d'administration.

## SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE 1858

anc. Société immobilière pour la Classe ouvrière

### Assemblée générale ordinaire

le jeudi 25 avril 1957, à 18 heures, à l'Etude Clerc, notaires, rue du Musée 4, à Neuchâtel

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Procès-verbal de l'assemblée générale du 26 avril 1956.
- 2<sup>o</sup> Rapports du conseil d'administration et de l'office de contrôle.
- 3<sup>o</sup> Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4<sup>o</sup> Divers.

Dès le lundi 15 avril 1957, le bilan, le compte de profits et pertes, les rapports du conseil et de l'office de contrôle sont à la disposition des actionnaires à l'Etude Clerc, notaires, 4, rue du Musée, qui délivrera également les cartes d'admission pour l'assemblée générale.

Neuchâtel, le 11 avril 1957.

Le conseil d'administration.

Sous réserve de ratification par l'assemblée générale, le coupon N° 73 sera payable dès le 26 avril 1957 chez MM. DuPasquier, Montmollin & Cie, banquiers à Neuchâtel.

## Chemin de fer Martigny-Châtellard

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblées générales ordinaire et extraordinaire pour le mardi 30 avril 1957 à 15 heures, à la grande salle de l'Hôtel de Ville (1<sup>er</sup> étage), à Martigny-Ville. Ordre du jour. 1<sup>o</sup> Opérations statutaires. 2<sup>o</sup> Examen et ratification du contrat de fusion. 3<sup>o</sup> Décision concernant la reprise de l'actif et du passif du Martigny-Orsières selon contrat de fusion. 4<sup>o</sup> Décision concernant la modification de la raison sociale. B. Assemblée des actionnaires privilégiés: 5<sup>o</sup> Décision des actionnaires privilégiés sur la conversion des actions privilégiées en actions ordinaires. C. Assemblée générale: 6<sup>o</sup> Décision sur la conversion des actions privilégiées en actions ordinaires et modification de l'art. 4 des statuts. 7<sup>o</sup> Examen du projet de statuts.

Le rapport de gestion contenant le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que les nouveaux statuts, sont à la disposition des nouveaux actionnaires, dès ce jour, au siège social de la compagnie à Martigny-Ville, où Messieurs les actionnaires sont priés de déposer leurs titres, en vue de la délivrance des cartes d'admission aux assemblées.

## Chemin de fer Martigny-Orsières

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblées générales ordinaire et extraordinaire pour le mardi 30 avril 1957 à 11 heures, à la grande salle de l'Hôtel de Ville (1<sup>er</sup> étage), à Martigny-Ville. Ordre du jour. 1<sup>o</sup> Opérations statutaires. 2<sup>o</sup> Ratification du contrat de fusion. 3<sup>o</sup> Examen du projet de statuts.

La qualité d'actionnaire sera contrôlée avant les assemblées générales. Messieurs les actionnaires sont priés d'apporter leur titres ou un certificat de banque ou caisse communale, suivant lequel ces titres y sont en dépôt.

Le rapport de gestion contenant le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, est à la disposition des actionnaires dès ce jour, au siège de la compagnie, ainsi que les nouveaux statuts.

## Chemins de fer Martigny-Châtellard et Martigny-Orsières

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire et commune pour le mardi 30 avril 1957 à 11 heures, à la grande salle de l'Hôtel de Ville (1<sup>er</sup> étage) à Martigny-Ville. Ordre du jour. 1<sup>o</sup> Désignation d'un président, du secrétaire et des scrutateurs. 2<sup>o</sup> Contrôle des présences. 3<sup>o</sup> Constatations du président. 4<sup>o</sup> Constatations au sujet du contrat de fusion, examen des bilans. 5<sup>o</sup> Adoption des statuts. 6<sup>o</sup> Constatations au sujet de la démission des administrateurs. 7<sup>o</sup> Nomination des administrateurs nouveaux et des contrôleurs. 8<sup>o</sup> Mesures à prendre pour l'échange des actions.

## Durand & Huguenin AG., Basel

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 11. April 1957, ist die Dividende von heute ab mit Fr. 45.—, abzüglich Coupons- und Verrechnungssteuer = netto Fr. 31.50 am Gesellschaftssitz oder beim Schweizerischen Bankverein in Basel, gegen Aushändigung des Coupons Nr. 38 auszahlabar.

Basel, den 12. April 1957.

Durand & Huguenin AG.

## BASLER HANDELSBANK, BASEL

### Dividendenzahlung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 11. April 1957 gelangt eine Dividende von 10% brutto

an die Aktionäre zur Ausschüttung.

Gegen Einreichung von Coupon Nr. 98 werden, abzüglich 30% eidgenössischer Coupon- und Verrechnungssteuer,

Fr. 7.— netto pro Aktie zu Fr. 100.—  
Fr. 1.40 netto pro Aktie zu Fr. 20.—

spesenfrei ausbezahlt. Der Betrag kann vom 15. April 1957 an bei sämtlichen Sätzen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Depositenkassen des Schweizerischen Bankvereins erhoben werden.

## Finanzaktiengesellschaft Releva, Schaffhausen

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 25. April 1957, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant «Zum Frieden», Schaffhausen

#### Traktanden:

1. Protokoll.
2. Abnahme von Geschäftsbericht und Jahresrechnung pro 1956.
3. Wahlen.
4. Varia.

Bilan und Geschäftsbericht liegen ab 15. April 1957 im Bureau des Verwaltungsratspräsidenten zur Einsicht auf. Begehren um Zustellung von Eintrittskarten sind ebenfalls beim Verwaltungsratspräsidenten direkt einzureichen.

Schaffhausen, den 13. April 1957.

Der Verwaltungsrat.

## Etablissements SIM S.A., Morges

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le vendredi 26 avril 1957, à 15 heures, au Casino de Morges, 1<sup>er</sup> étage.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Lecture et approbation du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
- 2<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et de Messieurs les contrôleurs sur l'exercice 1956.
- 3<sup>o</sup> Votations sur les conclusions de ces rapports et décharge au conseil d'administration et à Messieurs les contrôleurs.
- 4<sup>o</sup> Nomination statutaires.

Conformément aux statuts, Messieurs les actionnaires devront déposer au moins 5 jours avant l'assemblée, au siège social ou à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne et Morges, les titres dont ils sont porteurs, ou un certificat de dépôt émanant d'une banque, contre lesquels une carte d'admission à l'assemblée leur sera délivrée.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du conseil d'administration, ainsi que le rapport de Messieurs les contrôleurs, seront à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social dès le 15 avril 1957.

Morges, le 10 avril 1957.

Le conseil d'administration.

## Société anonyme des fabriques de chocolat et confiserie

### J. KLAUS, LE LOCLE

#### Emprunt obligation 3% 1938

Conformément à la faculté qui lui est réservée dans les conditions de l'emprunt, la soussignée dénonce au remboursement, pour le 15 juillet 1957, les 100 obligations suivantes sorties au tirage au sort:

7	21	36	46	59	78	92	120	136	160
182	197	276	289	302	320	337	356	370	387
402	421	439	457	478	502	522	547	571	597
621	639	667	696	714	742	783	787	802	824
850	872	891	921	944	961	991	1008	1035	1049
1072	1094	1122	1147	1164	1185	1209	1225	1239	1252
1277	1292	1310	1336	1356	1372	1397	1418	1429	1451
1466	1496	1522	1542	1561	1581	1598	1618	1638	1658
1677	1700	1720	1742	1767	1791	1816	1844	1867	1893
1924	1943	1978	2031	2052	2076	2125	2166	2263	2340

Ces titres sont remboursables dès le 15 juillet 1957, date à laquelle ils cesseront de porter intérêt.

Domicile de paiement: Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel, ainsi que chez ses succursales, agences et correspondants dans le canton de Neuchâtel.

Le Locle, le 10 avril 1957.

Chocolat Klaus S. A. Le Locle



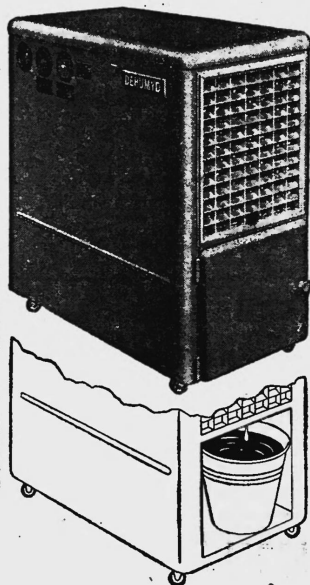
Nie wieder Feuchtigkeitsschäden, denn

Ueberall, wo  
**Schimmel, Moder, Rost, Fäulnis**

an der Zerstörung von Sachwerten arbeiten, gebieten unsere vollautomatisch arbeitenden Elektroentfeuchter dem Vernichtungswerk energisch Einhalt. Bitte beleuchten Sie uns, wenn Sie material- oder gesundheitliche Feuchtigkeitsschäden feststellen. Wir zeigen Ihnen unverbindlich, wie rasch und sicher dem Uebel auch in Ihrem Spezialfall abgeholfen werden kann.

**DEHUMYD**

automatische Elektro-Entfeuchter



anziehen der Luft bis zu 30 Liter Wasser in 24 Stunden! Das bewahrt nicht nur die hohe Leistungsfähigkeit dieser Apparate, sondern auch die Notwendigkeit, übergroße Feuchtigkeit zur Erhaltung von Basitz und Gesundheit wirksam zu bekämpfen.

Anwendungsgebiete:

Neubauten, Wohnräume, Anstalten, Spitäler, Archive, Warenlager aller Art (Chemikalien, Papier, Eisen und Stahl, Textilwaren), Schalter- und Maschinenräume, Werkstätten, Werkzeugzimmer, Telefonzentralen, Laboratorien, Uhrenfabriken, Feinmechanikerwerkstätten, Nutzbarmachung feuchter Kellerräume usw.

Angebote, Prospekte und unverbindliche Vorführung durch.

**PRETEMA AG.**

Zürich 2, Dreikönigstraße 49  
Tel. (051) 27 51 26 und 23 90 75

**Spezialmodelle**

für Entfeuchtung bei niedrigen Raumtemperaturen

Günstige Mietbedingungen

Mustermesse Stand 2658, Halle 3 b, 2. Stock

Office des faillites de la Sarine

**Enchères d'un matériel d'imprimerie Offset, publicité et photocopie**

Samedi 27 avril 1957, dès 14 heures, au siège d'Hélio-Print S. à r. l., rue de Locarno 8, à Fribourg, l'office vendra au plus offrant et au comptant, 1 machine Aios Super Repro automatique pour photocopier, films, agrandissements, réductions, 1 caméra de photographe sur chassis mobile, double soufflet, avec grand objectif, 1 grand écran combiné avec installation de 4 réflecteurs mobiles, 1 machine à imprimer Rotaprint, format 35/50, 1 installation complète de reports photo-mécanique, 1 tireuse pour format A 4, 1 appareil à plier, rainer, perforer, marque Multipill, 1 machine à imprimer Typo Adana pour format A 5 avec dix jeux de caractères, 1 rogneuse pour plens et photos Messerli, 1 rogneuse à papier Herold, format 44/62, 1 machine à calculer Victor, 1 caisse enregistreuse Ero, 1 machine à écrire Triumph, 1 meuble classeur, 2 bureaux ministre, 1 coffre-fort Uto, 1 banque, 2 tables, 2 fauteuils, divers matériel de bureau, etc., dépendant de la faillite d'Hélio-Print S. à r. l., à Fribourg.

**Schweiz. Serum- & Impfinstitut Bern**

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

**58. ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen auf Donnerstag, den 2. Mai 1957, 11.30 Uhr, im Hotel «Bristol» (1. Stock), in Bern.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 1956 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
5. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1957.

Die Jahresrechnung und die Anträge der Kontrollstelle liegen während 8 Tagen vor Abhaltung der Versammlung im Bureau der Gesellschaft (Effingerstrasse 55) zur Einsichtnahme auf.

Eintrittskarten können daseibst bis zum 1. Mai 1957 gegen Einreichung eines Nummernverzeichnis bezogen werden.

Bern, den 15. April 1957.

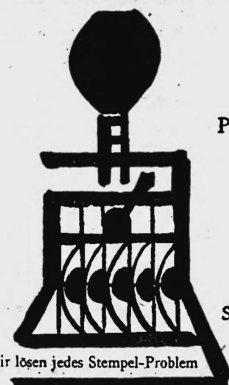
Der Verwaltungsrat.



Inserate im SHAB. haben stets Erfolg!



**Numeroteure...**



Dateure

Preisauszeichnungs-

Stempel

Taster-Stempel

Spezial-Anfertigungen

Spezial-Farben

Wir lösen jedes Stempel-Problem

**SPECKERT + KLEIN**

Löwenstrasse 38 Zürich 1

Telephon 25 00 50

**Chef-Buchhalter**

42 Jahre, seit vielen Jahren in gleicher Firma (Handlungsbevollmächtigter) mit viel Erfahrung, wünscht sich gelegentlich zu verändern. Gesucht wird selbständiger, verantwortungsvoller Posten in solider und fortschrittlicher Firma im Raume Zürich-Winterthur. Anfragen bitte unter Chiffre C 9868 Z an Publicitas Zürich 1.

*Schreibgarnituren*



bestehend aus Schreibunterlage, Löscher, Kartenständer und Federschale für den Herren- und Damenschreibtisch, in feinem Leder, in verschiedenen geschmackvollen Ausführungen von Fr. 61.30 an.



Papeterie, Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

**Wohn- und Geschäftshaus**

in unmittelbarer Nähe von Bahnhof und Post in Luzern mit einem Flächenmass von rund 1000 m<sup>2</sup>

zu verkaufen

Selbstinteressenten belieben ihre Anfragen zu richten unter Chiffre P 35779 Lz an Publicitas Luzern.

**Adressenbeschaffung** aus der ganzen Schweiz

Geschäftsadressen nach Branchen, Spezialadressen nach freien Berufen usw., Industrieadressen nach Branchen und Bedeutung, Handels- und Verwaltungsbetriebe, kollektive Haushaltungen wie Spitäler, Heime, Anstalten usw., Behörden, Vereine, Privatadressen nach Kaufkraftklassen. — Unser Gratis-Adressenkatalog orientiert Sie über alles weitere, bitte verlangen Sie ihn. — Preise für das Adressieren ihrer Couverts ab Fr. 32.50 per 100; alle Verpack- und Versanderbelten; kurze, zuverlässige Lieferfristen.

Jaeggi & Weibel, Zentrale für Direktwerbung, Zürich 1, Rämlistrasse 5, Telephon (051) 34 44 40

**FIDES**

Treuhänder-Vereinigung

REVISIONEN  
STEUERBERATUNG  
TESTAMENTS-VOLLSTRECKUNG  
TREUHANDFUNKTIONEN ALLER ART

ZÜRICH Basel Lausanne

Bahnhofstrasse 31 Elisabethenstr. 15 Rue du Lion-d'Or 6  
Tel. 25 78 40 Tel. 23 79 20 Tel. 23 03 21

## Drahtseilbahn Marzili-Stadt Bern

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 27. April 1957, 17 Uhr, im Hotel «Bristol», I. Stock, in Bern

#### Traktanden:

1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung pro 1956 und Bericht der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Statutarische Wahlen.

Der gedruckte Geschäftsbericht, enthaltend die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie den Bericht der Kontrollstelle, steht vom 15. April 1957 weg an den Schaltern der Schweizerischen Volksbank, Bern, zur Verfügung der Aktionäre.

Eintrittskarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 26. April 1957, mittags, bei der Schweizerischen Volksbank, Bern, bezogen werden.

Bern, den 15. April 1957.

Der Verwaltungsrat.

### WASSERWERKE ZUG

Die Aktionäre der Wasserwerke Zug werden hiermit eingeladen zur

### ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 26. April 1957, nachmittags 4.30 Uhr, im Hotel «Stadthof», in Zug.

#### Traktanden:

1. Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 26. April 1956 im Hotel «Hirschen» in Zug.
2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz, des Berichtes der Kontrollstelle, des Geschäftsberichtes und Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 3 000 000.— auf Fr. 4 000 000.—.
5. Feststellung der Zeichnung und vollen Liberierung der neuen Aktien.
6. Statutenänderung.
7. Wahlen

Die Eintrittskarten und der Jahresbericht können gegen schriftliche Angabe der Aktiennummern im Bureau der Verwaltung, Poststrasse 6, von Montag, den 15., bis Mittwoch, den 24. April, bezogen werden. Nach diesem Termin werden keine Stimmkarten mehr abgegeben.

Zug, den 11. April 1957.

Der Verwaltungsrat.

## ZIEGELEI PARADIES AG.

mit Sitz in Paradies-Schlatt

### 59. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, den 30. April 1957, um 18 Uhr, im Restaurant «Du Nord», Zürich

#### Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht über das Jahr 1956.
3. Abnahme der Rechnung nach Kenntnisnahme des Berichtes der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Besetzung der Kontrollstelle für 1957.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung pro 31. Dezember 1956, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle liegen von Donnerstag, den 18. April 1957, an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Ausweisarten für die Generalversammlung können bis spätestens 29. April 1957 gegen Aufgabe der Aktiennummern am Sitz der Gesellschaft bezogen werden.

Der Verwaltungsrat.

## Maschinen-Aktien-Gesellschaft, Bern

### 34. ordentliche Generalversammlung

Freitag, den 26. April 1957, 11.15 Uhr, im Konferenzzimmer des Hotel «Schweizerhof» in Bern

#### Traktanden:

1. Protokoll der 33. Generalversammlung vom 20. April 1956.
2. Vorlage des Jahresberichtes und der Jahresrechnung für 1956 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 15. April 1957 am Sitz unserer Gesellschaft, Monbijoustrasse 61, Bern, zur Einsicht auf, woselbst auch die Zutrittskarten gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden können.

Bern, den 15. April 1957.

Der Verwaltungsrat.

## Verreries de Moutier, Société Anonyme, Moutier

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le mercredi 1<sup>er</sup> mai 1957, à 12 heures, au Restaurant des Gorges, à Moutier.

Ordre du jour: 1<sup>o</sup> Lecture du procès verbal. 2<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1956. 3<sup>o</sup> Rapport du vérificateur des comptes. 4<sup>o</sup> Délibération sur ces deux rapports. 5<sup>o</sup> Décharge au conseil d'administration et au vérificateur. 6<sup>o</sup> Nominations statutaires. 7<sup>o</sup> Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs, seront à disposition de Messieurs les actionnaires à partir du 20 avril 1957, au siège de la société, ainsi que chez Messieurs DuPasquier, Montmolin & Cie, à Neuchâtel. Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées contre dépôt des actions ou justification de leur possession, jusqu'au 29 avril 1957, au siège social ou chez Messieurs DuPasquier, Montmolin & Cie, à Neuchâtel.

Moutier, le 15 avril 1957.

Le conseil d'administration.

## TURSAL vernichtet das Unkraut

Seit 30 Jahren, bewährtes Radikalmittel / Schweizer Produkt

ELEKTROCHEMIE TURGI



HELVETIA SCHWEIZ. FEUERVERSICHERUNGS-GESELLSCHAFT  
IN ST. GALLEN

Die Aktionäre werden hiermit zu der Donnerstag, den 25. April 1957, vormittags 9.30 Uhr, in der Aula der Handels-Hochschule, Notkerstrasse 20, St. Gallen, stattfindenden

### 94. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, für die folgende Traktanden vorliegen:

1. Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates, der Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bilanz für das Rechnungsjahr 1956;
2. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle;
3. Verteilung des Jahresgewinnes;
4. Wahl in den Verwaltungsrat;
5. Wahl von drei Mitgliedern und zwei Stellvertretern in den Ausschuss;
6. Wahl der Kontrollstelle.

Für die Stimmberechtigung sind die §§ 14, 15 und 16 der Statuten massgebend.

Die Stimmkarten können bei unserer Hauptkasse vom 15. April an bezogen werden. Am Tage der Generalversammlung werden keine Stimmkarten mehr ausgegeben.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle sind vom 15. April an am Gesellschaftssitz aufgelegt.

St. Gallen, den 13. April 1957.

HELVETIA  
Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft  
Curt E. Wild Schelling

## Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft

# HELVETIA

in St. Gallen

Die Aktionäre werden hiermit zu der Donnerstag, 25. April 1957, vormittags 10.45 Uhr, in der Aula der Handels-Hochschule, Notkerstrasse 20, St. Gallen, stattfindenden

### 98. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, für die folgende Traktanden vorliegen:

1. Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates, der Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bilanz für das Rechnungsjahr 1956.
2. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Verteilung des Jahresgewinnes.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl von drei Mitgliedern und zwei Stellvertretern in den Ausschuss.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Für die Stimmberechtigung sind die §§ 14, 15 und 16 der Statuten massgebend. Die Stimmkarten können an unserer Kasse vom 15. bis 24. April bezogen werden. Am Tage der Generalversammlung werden keine Stimmkarten mehr ausgegeben.

Vom 15. April 1957 an sind die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz sowie der Bericht der Kontrollstelle am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

St. Gallen, den 12. April 1957.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia  
Curt E. Wild Helmsdorfer

### DANKSAGUNG

Für die uns in so reichem Masse bekundete aufrichtige Anteilnahme beim so plötzlichen Heimgang unseres lieben, unvergesslichen

## Emil Hungerbühler-Huber

danken wir innig. Herzlichen Dank Herrn Pfarrer Wettstein und Herrn Dr. Güller für die von tiefem Mitgefühl getragenen gütigen Abschiedsworte. Dank auch der Direktion und dem Personal des LVZ und des VSK sowie seinen angeschlossenen Organisationen und Fachverbänden. Dem Evang. Kirchenchor und dem Doppelquartett des TVA wie auch Herrn Verwalter Naef herzlichen Dank für den erhebenden Abschiedsgruss. Den weiteren Ortsvereinen, welchen der Verstorbene angehörte, danken wir für die grosse Anteilnahme.

Unendlich viele tröstende Briefe und Karten aus allen Teilen des Landes, die große Zahl prachtvoller Kranz- und Blumenspenden sowie weitere Beweise engster Verbundenheit sind uns in diesen schweren Tagen Trost.

Die Trauerfamilien.

Adliswil, den 10. April 1957,



**S.A. NAVI-FER A.G.**

**BASEL**

**Rheinschiffahrt - Internat. Transporte**

Tel. (061) 22 97 37  
Télégr.: NAVIFERSA  
Telex: 62123

**Zuverlässige Bedienung**

Société financière de Lausanne, excellemment dirigée et sous surveillance d'un contrôle fiduciaire complet, en plein développement, envisage, d'une manière exceptionnelle, de conclure

**un emprunt de  
fr. 100 000 à fr. 150 000**

au taux d'intérêt de 5% à 6%, suivant les conditions de remboursement.

Ces capitaux sont destinés à favoriser le développement des affaires traitées. Renseignements et références de premier ordre à disposition. Discrétion absolue.

Faire offres, par écrit, sous chiffre P 30145 A, à Publicitas, Lausanne.

**Forces Motrices de Mauvoisin S.A., Sion**

Nous cherchons pour notre service d'exploitation à Riddes

**Comptable**

expérimenté, disposant d'une formation commerciale approfondie et de bonnes connaissances générales, capable de traiter les questions administratives, fiscales et autres pouvant normalement se présenter dans l'activité d'une société de production d'électricité.

La préférence sera donnée à titulaire du diplôme de comptable ou de reviseur ou à candidat ayant déjà occupé poste analogue.

Prière d'adresser offre manuscrite avec curriculum vitae, photo et copies de certificats aux Forces Motrices de Mauvoisin, Comité d'Exploitation, Riddes (Valais).

**Emaillierwerk**

Industriellektionen für jedes Bedürfnis

**protekt** Auskleidungen und Überzüge,  
chemisch beständig für Apparate, Behälter, Tanks usw.  
technische Auskunft bereitwillig, kurze Lieferfrist

**G. BLATTI AG**  
ADLISWIL-ZÜRICH



Telephon 051/91 76 76

**Metallspritz- + Emaillierwerk**

Nach langem Fehlen erschien wieder der

**Stil-Duden**

**Wörterbuch des guten Stils**

Die Ansdruksmöglichkeiten der deutschen Sprache kennen und anwenden ist der Zweck des Stil-Dudens.

Wortverbindungen, Satzzusammenhänge, Wendungen, Redensarten mit Sprichwörtern und Zitaten. 780 Seiten im Duden-Format, Leinen Fr. 14.80.

Ist Ihnen der Stil-Duden unbekannt, verlangen Sie die Ausgabe zur unverbindlichen Ansicht.

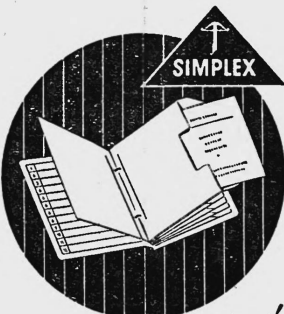
Buchhandlung C. BACHMANN & CO., ZÜRICH 1  
Klrohngasse 40 Telephon 32 23 68

Der SHAB.-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - inserieren Sie!

**Conventionsfreie Frachten  
ab Uebersee und England**

**Müller-Gysin AG.**

Basel Zürich Genf



*Der Wichtigste vereint auf  
bewahren in der*

**SIMPLEX**

Dokumentenmappe  
in Preßspan, Kunstleder und  
Leder. Idealer Geschenkartikel.  
In Papeterien erhältlich.  
**SIMPLEX AG. BERN**

**OCCASION**

**Vertical-  
Registrier-Anlage**

in sehr gutem Zustand

bestehend auf 7 Hängeregistrier-  
kasten zu je 3 Schubladen auf Ku-  
gellager-Vollauszug, in Eiche hell,  
1600 Hängemappen mit Ablegemap-  
pen, 1 Siebregister, 225 Vertikal-  
ablegesächeln mit Ablegemappen.

Preis Fr. 3500.-  
(Neuwert zirka Fr. 6500.-)

Auskunft erteilt:  
**Nunehmacher & Co AG, Basel**  
Telephon (061) 24 98 80

**Liegenschafts-Verwaltungen**

in der Ostschweiz durch

**Specker & Nobs, Frauenfeld**

Truhandbureau

Tel. (054) 7 36 66

**Spannteppich**



Der Boden  
im  
Direktionsraum

Moderne Uniformen  
Unverwüstliche  
Qualität

Nahtlose Verlegung

longlife

tapis

teppich

Der Boden  
im  
Direktionsraum

Moderne Uniformen  
Unverwüstliche  
Qualität

Nahtlose Verlegung

longlife

tapis

teppich

Der Boden  
im  
Direktionsraum

Moderne Uniformen  
Unverwüstliche  
Qualität

Nahtlose Verlegung

longlife

tapis

teppich

Der Boden  
im  
Direktionsraum

Moderne Uniformen  
Unverwüstliche  
Qualität

Nahtlose Verlegung

longlife

tapis

teppich

**PATENTE**

**KIRCHHOFER,**

**RYFFEL & CO.**

ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 66

**Inserate**

im Schweizerischen

Handelsamtsblatt

haben stets Erfolg!

das  
bevorzugte  
Schweizer-  
Produkt

**Precisa**

das  
bevorzugte  
Schweizer-  
Produkt

**Ernst Jost AG**

Zürich Str. 1 Tel. (051) 27 22 10

Das  
bevorzugte  
Schweizer-  
Produkt

**Precisa**

das  
bevorzugte  
Schweizer-  
Produkt

**Ernst Jost AG**

Zürich Str. 1 Tel. (051) 27 22 10

Das  
bevorzugte  
Schweizer-  
Produkt

**Precisa**

das  
bevorzugte  
Schweizer-  
Produkt

**Ernst Jost AG**

Zürich Str. 1 Tel. (051) 27 22 10

Das  
bevorzugte  
Schweizer-  
Produkt

**Precisa**

Entreprises industrielles, fabriques d'horlogerie, vous  
trouverez de la nouvelle clientèle.  
Mettez vos annonces dans les

**numéros spéciaux de la Foire d'Echantillons**

du journal «Maccabi». Expédition dans tous les pays.  
Demandez des offres à «Maccabi», Bâle 9, Case postale.

**Kunden**

**bezahlen**

**zu früh!**



Tatsächlich! Die Kunden kommen ihren Verpflichtungen  
viel prompter nach als sonst — wie kommt das?

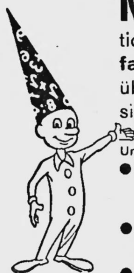
Ganz einfach: Seit die neue Facta angeschafft wurde,  
wird viel schneller fakturiert — und deshalb werden die  
Rechnungen auch früher fällig und damit eher als bisher  
bezahlt.

Wirklich, es hat sich mehr als gelohnt, die neue Facta  
anzuschaffen!



**Fr. 1685.-**

**Neu!** Automatische Multiplikation  
jetzt nach abgekürztem Ver-  
fahren mit automatischer Zehner-  
übertragung: noch schnelleres,  
sicheres und bequemes Rechnen!



Und dazu die übrigen Vorteile der Facta:

- **Bewährte Zehnerastatur**  
Gestattet den Gebrauch aller fünf Finger der  
linken Hand; die rechte Hand bleibt frei zum  
Schreiben.
- **Bessere Kontrolle**  
Facta schreibt alle negativen Zahlen und Minus-  
salden in Rot.
- **Bequem und schnell**  
Federleichter Anschlag. Blitzschnelle Einstellung
- **Leiser Gang**  
Der ganze Mechanismus ist auf Gummi gelagert  
und vollständig im Gehäuse eingeschlossen!
- **Non-Print Vorrichtung**  
Rechenoperationen können auch nichtschrei-  
bend ausgeführt werden. Nur Subtotale und End-  
summen erscheinen.

Prüfen auch Sie die Vorteile der neuen Facta — verlangen Sie das  
Modell AE-10-CX für eine unverbindliche Probeweche!

**FACTA**

Facit-Vertrieb AG, Zürich 1, Löwenstr. 11, Tel. 051/27 58 14  
Basel: obere Rebgasse 24, Telephon 061/22 14 50  
St. Gallen: Rorschacherstrasse 21, Telephon 071/22 51 81

**Vertreter in allen Kantonen**